

典型在夙昔

追念一代大師——徐千田教授

譯者：洪思群

向大師致敬

首先，我必須誠摯地感謝北醫校友會、中華民國婦產科學會和徐千田癌症基金會的董事們邀請我來台北參加徐教授逝世周年紀念會並發表演講。我深感所受的禮遇並且把此次演說的機會視為個人莫大的榮幸。我乃是懷著極謙卑的心情接受這項邀請長途跋涉到此地來表達我崇高的敬意，因為我知道今天我們所要紀念的人有多麼偉大。我同時也抱著極悲痛的傷感，因為這次是我來台北的諸多經驗中第一次無緣見到這位令人尊敬的長者。我是如此幸運地會與他有一段長期的友誼。對他，我有極深的欽敬和愛慕。

聖經裡有這麼一句話：「先知在他的國度裡常未享有榮耀。」但我瞭解中國人是多麼地尊崇智慧和學問，所以我絕非意指徐教授的價值在貴國未受肯定。其實，我深深地感受到他在同儕和同僚間卓越的名望，不論在國內或國外。此外，我相信年輕的醫事人員，無論屬於那一學科，都需要有歷史觀。因為重視傳統乃是一個專業維繫其風格

一代大師徐千田教授，生前之熱誠教學並致力研究已眾所週知。其不但為亞太婦產科聯盟催生，並於多場國際演講獲得熱烈迴響。Peter

Elliott，為徐創辦人生前摯友，應邀於徐教授逝世週年紀念會發表此篇演講，內容真誠感人，特此刊之。

與水準所必須。因著這個緣故，徐教授偉大的成就與貢獻，其中許多甚至早在在座諸位接觸醫學前就已經完成，不僅僅需要被肯定，更應當被記錄下來成為中華民國婦產科學史上永恆的一頁。

我因此想與各位分享我個人對他不平凡的一生所有的感念並重申其重要精采之處。盼望能鼓舞並激勵各國年輕的婦產科醫師繼述徐教授偉大的志事。我想這亦能加深他的同儕、學生和年輕同事們對他的追思。

他在附屬台北大學醫專醫科畢業之後隨即負笈日本深造。在那裡他完成了對生殖生化學的重要研究成果，接受有關根治手術的外科訓

練，取得了副教授的資格，並且獲頒九州帝國大學內分泌化學的博士學位。

五十年前他回到台灣，領導日本紅十字醫院。兩年後，也就是一九四五年，他擔任國立台灣大學婦產科副教授，在此逐漸建立他的聲望。五年過後他又被任命為台大生化學科的教授兼主任。像這樣雙重的職務委任在過去世界各地的醫學界必定是獨一無二的。在一九五九年，他被推為台北醫學院這兩個學科的科主任。他同時擔任這兩種截然不同的職務長達二十五年之久，這是更加卓越的成就。

可能較不廣為人知的是，在他早期的研究生涯，他曾經負責胺基酸氮甲基的合成，找到了一種新酵素—dimethylase，並建立了一個量化類固醇的新方法。他還證明了子宮肌層的收縮力可被methyl tryptamide抑制。另外一樣使他感到興趣的是藥物經胎盤的轉送，他也能提出證據顯示奎寧會通過胎盤的障蔽到達胎兒體內。更進一步地，他確認了泌乳素

和 β -RCG 的存在以及它們對子宮頸癌發生的重要性並發表單株抗體在此疾病的意義。稍後，他率先使用 methotrexate 來治療滋養層病變，找出其腫瘤標記並證實了這些標記與此類腫瘤的關連性。

除了這些成就之外，耗費他畢生精力探索的便是子宮頸癌，他的偉大貢獻增進了我們對此疾病的行為與治療的知識。在其影響深遠的研究中，他描述了一些腫瘤標記的特性，估算他們的數值並大規模地講授和發展有關的預後指數。在使用並證明以白金為基礎的結合化學療法效力方面，他是少數的先驅者之一。

直到他最後罹病前，他仍像個剛出道的醫學生似的，獻身致力於追求惡性腫瘤手術基礎與臨床研究的完美。他追求完美的心是永不止息的，正因如此，在他多采多姿的科學領域上，他的發現持續地擴充人類知識的範疇。他科學與臨床的論述被嚴謹地記錄與出版，他的著作等身，由他親自主筆或擔任共同作者的科學著作超過三百五十篇；涵蓋了婦產科學與生殖生物學。他早期的工作成果大部分是以日文和中文發表，這使得他的大作不可避免也相當令人遺憾地無法廣為流傳，也因此未獲應得的評價。他較晚期研究的訊息，將近有一百篇之多，才透過英語傳佈到各相關的期刊並得到熱烈的迴響。

他總是各大演講會場炙手可熱的貴賓，不獨在亞洲還有美洲和歐陸。他受邀出席在世界各地舉行的

科學會議總計超過七十次以上。

昂首闊步走過學術研究的漫漫長路，他以七十歲的高齡榮任台大和北醫的名譽教授。不只如此，在所謂退休階段的這幾年間，他依舊保有工作的狂熱，尤其活躍於臨床的研究和教學；這與他那些安享天年的同輩們形成強烈的對比。他還擔任榮總的臨床教授，並繼續在政府和至少其他六家醫院扮演顧問的角色。

他的桃李滿天下。許多各國的名醫川流不息地來到台北只為能從觀看與協助他開刀獲得學習的機會。他作根治手術是如此的輕鬆圓熟。他的教學極富熱忱，即使時有不便他也從不吝付出他的寬容和耐心。不論在開刀房或在課堂上他都能與學生有良好的溝通，這種能力實非

常人所及。他的弟子們將會永遠記得他那令人瞠目結舌的刀法，並訝異於他對惡性組織超凡的判斷力。對於這些神技，他總是慨然歸功於在日本學校所受的訓練；他真是一位既偉大又謙遜的導師。

在我們過去三十年的情誼裡，我們經常一起旅遊，在世界各地的旅館內共同度過一大段的時光。我記得在一九七〇年我們同赴紐約參加 FIGO 的會議，我有幸能與他和 sons, Ernst Navratil 和 Nic Loaros 有幾天共處的機會，當時他們正談論著他們「存在的理由」——子宮頸癌根除手術。他們反覆辯論，鉅細靡遺，並不時傳出戲謔與幽默的話語，互相流露出惺惺相惜的感慨，就我而言這是一次絕佳的教育。因為他們的巧思、成就和貢獻對這種手術技巧的形成可說有無遠弗屆的影響，無人能凌駕其上。四人中碩果僅存的徐教授，他的逝世為他們的時代劃下句點——一個永不再現的時代。

作為一個協會的會員，他有敏銳的洞察力和常人少有快速分析、辨證問題的能力，有時，請容我這麼說，甚至是在睡眠狀態下得到正確的解答。在我初識他不久時，有幾次我們坐在一塊兒參加學會或演講。當我以爲他已經睡著時我都會悄悄地問他是否如此，他總是回答我：「不，不是睡覺，只是思考。」我這才明白他並非打瞌睡，而且當他紋風不動閉目養神時注意力更加集中。

毫無意外地，他擔任貴國醫事



一代大師徐千田教授，一生致力於醫學研究及教學，成就斐然。

英雄在閉卷

人員的龍頭—台灣醫學會理事長，並執婦產科學之牛耳—中華民國婦產科學會會長。

他是成立於一九五七年的亞太婦產科聯盟的主要催生者。之後他致力於聯盟內理事會和其他委員會的工作推展直到一九八三年他以副主席的身分交棒。他在去世前始終是聯盟的顧問。

他同時是 FIGO 理事會和委員會的一員有數年之久，身為 FIGO 和 AOFOG 的理事，他曾多次努力希望促成中共加入這兩個聯盟，可惜並沒有成功。

他體察到研究和防治子宮頸癌的重要性，出資捐贈，成立了一個以他為名的防癌基金會。他大半生都是個活躍的扶輪社員，並曾任台北西區分社的社長。

他的豐功偉業得到一致的推崇。台灣醫學會和澳洲皇家婦產科學會都贈與他榮譽會員的地位。他是亞太婦產科聯盟第一個受頒贈榮譽會員的人。

在國外，歷史將會稱頌他在學術方面的重大貢獻，這些都是他智慧和血汗的見證。我確信，這些貢獻和他偉大的外科手藝終將記錄在貴國的婦產科學史上流芳萬世。

以上有關徐教授個人行誼的講述儘管引人入勝且有其歷史上的重要性，但還不足以形容他的偉大於萬一。他在各方面都足以睥睨群雄，他出生在充滿關愛的書香世家。樂於探索的精神自小就是天賦異稟的他終其一生成長的原動力。他的科學生涯及其私生活，絕不踰越知識

分子人格與道德的規範。他是個天生的領導人才，如同所有偉大的領袖一樣，他以身作則，諄諄教誨。他是個絕頂聰明的人，受上帝的眷顧賦予一雙靈巧的手，而他也毫不藏私地把他的技藝和才智分享給每一個求教於他的人。

他的偉大一點都不損其仁慈與溫情。事實上，他真可稱得上是心寬體胖。他是一個很顧家的人，不只一次當我們駕車經過他在山上的老家時，他以令人動容的語氣告訴我他對妻子的摯愛。他在提及他的子孫時，總是洋溢著慈祥 and 藹與對他們成就的驕傲。昨天我第一次見到他的兒子。他打電話給我約我在飯店大廳碰面，到時他將穿著黑色套裝赴會，當我步出電梯門口，我見到約莫回十公尺遠處有一個人影，我一眼就認出他來。他們父子簡直是同一個模子刻出來的。徐教授三十年前的風采大抵如此。徐教授也嘗娓娓道出他們兄弟手足的深情。很明顯的，他是這個家族的支柱，他竭盡心力地幫助家族裡所有的成員。他總是默默的奉獻，幾近贖罪似的，絕不求任何回報。

要讓醫師的家人理解並體諒其隨榮耀而加諸的責任通常是很困難的。他們常常會為了一方面要照顧病人，另一方面又要照顧家庭而弄得心力交瘁。徐教授清楚他所遭遇的這個困境並為此而憂心忡忡，但我知道他的家人能夠諒解。

他在與病魔的纏鬥中展現了無畏的勇氣，他從未怨天尤人或乞求憐憫。在那段日子裡，我每隔一段

時日就會打電話問候他。他總是愉快地與我交談。不論病痛怎麼造成他的不適，他提都不提，他一直是那樣爽朗的。

他是一個人道主義者，性善論的忠實信徒，所作所為皆以此為前提。儘管有些時候事情不能盡如他所期望，他乃舊寬宏大度的表示能夠體會他人的苦處。

他擁有所有高尚的情操，如勇氣、忍讓和耐性等我已為大家介紹過的，他協助安養許多孤苦無依的人，包括榮民在內，這是他惻隱之心的寫照。他雖然仰之彌高，卻讓人有即之也溫的感覺。他是一個最不自私的人。更重要的是，他的理念與人格都無懈可擊。

對我個人來說，他是一個溫馨、忠實且慷慨的益友，我們長期的友誼實植基於互信，互敬與互愛。這段友誼，隨著我們每次的相聚而與日俱增。這是一段任何人都會永遠珍惜的感情。因為這樣的情誼在人的一生中真可謂鳳毛麟角。

他是我所見過施行根治手術的外科醫師裡最偉大的一位。但更重要的是，他是一個有完美人格的偉人。我何其有幸曾經分享他人生中的一小部分並能與其他來自亞洲和世界其他各地的人一樣作為他的朋友之一。這該算是我人生中一個奇妙的恩典吧！我不相信在我的有生之年能再見到像他這樣了不起的典型。我對徐教授栩栩如生的回憶至今仍歷歷在目。願他的一生對我們有所啟發，願他的靈魂永遠安息。